



AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA

Brüsszel, 4.9.2006  
COM(2006) 477 végleges

2006/0159 (COD)

Javaslat

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS .../.../EURATOM, EK RENDELETE**

**a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai  
Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról**

(kodifikált szöveg)

(előterjesztő: a Bizottság)

## MAGYARÁZÓ MEGJEGYZÉSEK

1. A Bizottság a népek Európájának fényében nagy súlyt helyez a közösségi joganyag egyszerűsítésére és átláthatóbbá tételére, annak érdekében, hogy az a polgárok számára világosabb és egyszerűbben hozzáférhető legyen, így további lehetőségeket biztosítva a számára az őt megillető jogok gyakorlására.

Ez a cél nem érhető el mindaddig, amíg számos, részben jelentősen módosított jogi aktus nem található meg egységes szerkezetben, így részben az eredeti szövegből, részben a későbbi, módosító szövegekből kell összeilleszteni. A jelenlegi szabályok azonosításához tekintélyes kutatómunka, a különböző változatok összevetése szükséges.

E célból, valamint hogy a közösségi joganyag világos és áttekinthető legyen, szükséges a többször módosított jogi aktusok kodifikációja.

2. A Bizottság 1987. április 1-jén ezért úgy határozott<sup>1</sup>, hogy előírja valamennyi jogi aktus kodifikációját legkésőbb a tizedik módosítást követően, hangsúlyozva, hogy ez minimális követelményként értendő és helyesebb, ha az egyes egységek az illetékességükbe tartozó szövegek kodifikációját még ennél is korábban elvégzik annak érdekében, hogy a közösségi jogi aktusok világosak és könnyen érthetők legyenek.
3. Az Európai Tanács edinburgh-i, 1992. decemberi határozatai is alátámasztották a fentieket<sup>2</sup>, amennyiben rámutattak a kodifikáció fontosságára, amely révén biztosan tudható, hogy egy adott helyzetre, adott időben milyen jogi aktus alkalmazandó.

A kodifikációt a szokásos közösségi jogalkotási folyamatával összhangban kell végrehajtani.

Mivel a kodifikált jogszabályokon nem hajtható végre érdemi módosítás, az Európai Parlament, a Tanács és a Bizottság 1994. december 20-án intézményközi megállapodást kötöttek arról, hogy a kodifikációhoz szükséges szabályok elfogadását gyorsított eljárás alkalmazásával segítik elő.

4. Ezen javaslat célja az 1990. június 11.-i, a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról<sup>3</sup> szóló, 1588/90/Euratom, EGK tanácsi rendelet kodifikációja<sup>4</sup>. Az új rendelet a benne foglalt jogi aktusok helyébe lép; ez a javaslat teljes egészükben megőrzi a kodifikált jogi aktusok tartalmát s ennek megfelelően azokat csak egységbe foglalja a kodifikációhoz szükséges formai jellegű módosításokkal.

---

<sup>1</sup> COM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Lásd a következtetések A részének 3. mellékletét.

<sup>3</sup> A Bizottságnak az Európai Parlamenthez és a Tanácshoz intézett közleménye - A közösségi joganyag kodifikációja, COM(2001) 645 végleges.

<sup>4</sup> Lásd ezen javaslat I. mellékletét.

5. A kodifikációs javaslat a 1588/90/Euratom, EGK rendelet és a módosító aktusok előzetes, valamennyi hivatalos nyelven készült, konszolidált változatán alapul, amelyet az Európai Közösségek Hivatalos Kiadványainak Hivatala készített el egy adatfeldolgozó rendszer segítségével. Ahol a cikkek új számozást kaptak, a régi és az új számozás közötti korrelációt a kodifikált rendelet II. mellékletében található megfelelési táblázat tartalmazza.

Javaslat

**AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS A TANÁCS .../.../EURATOM, EK RENDELETE**

**a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai  
Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról**

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI PARLAMENT ÉS AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak  285.  cikkére,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 187. cikkére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Gazdasági és Szociális Bizottság véleményére<sup>1</sup>,

a Szerződés 251. cikkében megállapított eljárásnak megfelelően<sup>2</sup>,

mivel:



- (1) Az 1990. június 11-i, a titoktartási kötelezettség hatálya alá tartozó statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala részére történő továbbításáról<sup>3</sup> szóló, 1588/1990/Euratom, EGK tanácsi rendeletet több alkalommal<sup>4</sup> jelentősen módosították. Az áttekinthetőség és érthetőség érdekében ezt a rendeletet kodifikálni kell.

---

<sup>1</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>2</sup> HL C [...], [...], [...] o.

<sup>3</sup> HL L 151., 1990.6.15., 1. o. A legutóbb az 1882/2003/EK (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) európai parlamenti és tanácsi rendelettel módosított rendelet.

<sup>4</sup> Lásd az I. mellékletét.

---

↓ 1588/90 1. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (2) Ahhoz, hogy el tudja látni a szerződések által ráruházott feladatokat, a Bizottságnak teljes körű és megbízható információkkal kell rendelkeznie. A hatékony irányítás érdekében az Európai Közösségek Statisztikai Hivatalának (a továbbiakban:  Eurostat  ) a közösségi statisztikák előállítása és a szükséges elemzések elvégzése érdekében képesnek kell lennie valamennyi szükséges nemzeti statisztikai információ megszerzésére.

---

↓ 1588/90 2. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (3) Az EK-Szerződés  10.  cikke és az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződés (a továbbiakban: Euratom-Szerződés) 192. cikke a tagállamok számára előírja a közösségi feladatok megvalósításának elősegítését. Ez a kötelezettség kiterjed valamennyi szükséges információ szolgáltatására.  Emellett a  bizalmas statisztikai adatok hiánya az  Eurostat  számára jelentős információvesztést jelent közösségi szinten, és megnehezíti a Közösséggel kapcsolatos statisztikák előállítását és elemzések elvégzését.

---

↓ 1588/90 3. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (4) Amint megállapításra kerül, hogy az  Eurostat  ugyanazokat a bizalmas adatkezelési garanciákat nyújtja mint a nemzeti statisztikai intézmények, a tagállamoknak többé nem lehetnek a statisztikai adatok bizalmas kezelésére vonatkozó rendelkezésekkel kapcsolatos fenntartásaik. Ezek a garanciák bizonyos mértékben már a közösségi Szerződésekben, nevezetesen az EK-Szerződés  287.  cikkében és az Euratom-Szerződés 194. cikkének (1) bekezdésében, továbbá  az 1968. február 29.-i, az európai közösségek személyzeti szabályzatáról, továbbá az egyéb közösségi alkalmazottakra alkalmazandó szabályairól<sup>5</sup> szóló, 259/68/EGK, Euratom, ESZAK tanácsi rendeletben rögzített  az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti  szabályzatának 17. cikkében  is megtalálhatók, és azok e rendelet szerint megfelelő intézkedésekkel támogathatók.

---

↓ 1588/90 6. Preamb.

- (5) Az e rendelet által védett statisztikai adatok bizalmas kezelésének bármilyen megsértése ellen hatékonyan kell fellépni, bárki legyen is az elkövető.

---

<sup>5</sup> HL L 56., 1968.3.4., 1. o. A legutóbb az 2104/2005/Euratom, EK (HL L 337., 2005.12.22., 7. o.) rendelettel módosított rendelet.

---

↓ 1588/90 7. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (6) Az  Eurostat  -nál dolgozó tisztviselőkre és egyéb alkalmazottakra kötelező szabályok akár szándékos, akár gondatlan megsértése fegyelmi felelősségre vonást, és – amennyiben szükséges – a szakmai titoktartás megsértése miatt jogszabályban meghatározott büntetéseket eredményezhet az Európai Közösségek kiváltságairól és mentességeiről <sup>6</sup>  szóló jegyzőkönyve 12. és 18. cikkeinek összevont rendelkezései alapján.

---

↓ 1588/90 8. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (7) A közösség az EGK-Szerződés  288. cikke  és az Euratom-Szerződés 188. cikkével összhangban jóvátételt szolgáltat az intézményei vagy tisztviselői által köteleességük teljesítése során okozott károkért.

---

↓ 1588/90 9. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (8) Ez a rendelet csak azoknak az adatoknak az  Eurostat  számára történő továbbítására vonatkozik, amelyek a nemzeti statisztikai intézmények hatáskörében a bizalmas kezelésű statisztikai adatok közé tartoznak. Ez a rendelet a más típusú információknak a Bizottság számára történő továbbítására vonatkozó speciális nemzeti vagy közösségi rendelkezéseket nem érinti.

---

↓ 1588/90 10. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (9) Ez a rendelet az EK-Szerződés  296. cikkének, (1) bekezdése a) pontjának  sérelme nélkül kerül elfogadásra, amely cikk alapján egy tagállamtól nem lehet kérni olyan információ szolgáltatását, amelynek nyilvánosságra hozatalát az illető tagállam alapvető biztonsági érdekeivel ellentétesnek tekinti.

---

↓ 1588/90 13. Preamb. (kiigazított szöveg)

- (10) Az ebben a rendeletben foglalt szabályok végrehajtásához, különös tekintettel az  Eurostat  részére átadott bizalmas statisztikai adatok védelmével kapcsolatos szabályokra, emberi, műszaki és pénzügyi források szükségesek.

---

<sup>6</sup> HL L 152., 1967.7.13., 13. o.



(11) Az e határozat végrehajtásához szükséges intézkedéseket a Bizottságra ruházott végrehajtási hatáskörök gyakorlására vonatkozó eljárások megállapításáról<sup>7</sup> szóló, 1999. június 28-i 1999/468/EK tanácsi határozattal összhangban kell elfogadni,

---

↓ 1588/90

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT :

*1. cikk*

1. E rendeletnek az a célja, hogy:

---

↓ 1588/90 (kiigazított szöveg)

- a)  a nemzeti hatóságokat felhatalmazza a bizalmas statisztikai adatoknak az Európai Közösségek Statisztikai Hivatala (a továbbiakban:  Eurostat  ) számára történő továbbítására  ;
- b)  garanciát adjon arra, hogy a Bizottság megteszi az összes szükséges intézkedést az ily módon továbbított adatok bizalmas kezelésének biztosítása érdekében.

---

↓ 1588/90

2. E rendelet csak a statisztikai adatok bizalmas kezelésére vonatkozik. Nem érinti azokat a különös, közösségi vagy nemzeti rendelkezéseket, amelyek a statisztikai adatok bizalmas kezelésén kívüli más bizalmas adatokat védik.

*2. cikk*

E rendelet alkalmazásában a következő kifejezések az alábbiakban meghatározottak szerint értelmezendők:

---

<sup>7</sup> HL L 184., 1999.7.17., 23. o.

---

↓ 322/97 21. cikk (2) bek.  
(kiigazított szöveg)

☒ a) ☒ bizalmas statisztikai adatok: a 322/97/EK tanácsi rendelet<sup>8</sup> 13. cikkében meghatározott adatok;

---

↓ 1588/90 (kiigazított szöveg)

☒ b) ☒ «nemzeti hatóságok»: a Közösségek számára statisztikák összegyűjtéséért és felhasználásáért felelős nemzeti statisztikai intézetek és egyéb nemzeti szervek;

☒ c) ☒ «természetes személyek magánéletével kapcsolatos információk»: a természetes személyek magán- és családi életével kapcsolatos információk a különböző tagállamokban a nemzeti jogszabályok vagy gyakorlat által meghatározottak szerint;

☒ d) ☒ «statisztikai célú felhasználás»: kizárólag statisztikai táblázatok összeállításához vagy statisztikai gazdasági elemzések érdekében történő felhasználás; az adatok nem használhatók fel közigazgatási, jogi vagy adóügyi célokra vagy a felmért egységek ellenőrzésére;

☒ e) ☒ «statisztikai egység»: az alapegység, amelyre az ☒ Eurostat ☒ számára továbbított statisztikai adat vonatkozik;

☒ f) ☒ «közvetlen azonosítás»: a statisztikai egység azonosítása annak nevére vagy címére, vagy a hivatalosan megállapított és közzétett azonosítási számról;

☒ g) ☒ «közvetett azonosítás»: annak lehetősége, hogy a statisztikai egység azonosítása a ☒ f) ☒ pontban említett információkon kívüli forrásból levezethető;

☒ h) ☒ «az ☒ Eurostat ☒ tisztviselői»: a Közösségeknek az ☒ Eurostat ☒ -nál dolgozó tisztviselői, az Európai Közösségek tisztviselőinek személyzeti szabályzata 1. cikkének értelmében;

☒ i) ☒ «az ☒ Eurostat ☒ személyzetének más tagjai»: a Közösségeknek az ☒ Eurostat ☒ -nál dolgozó alkalmazottai, az Európai Közösségek egyéb alkalmazottaira vonatkozó foglalkoztatási feltételek 2–5. cikkének értelmében;

☒ j) ☒ «közzététel»: bármilyen formájú adatszolgáltatás: publikációk, adatbázishoz való hozzáférés, filmkártya, telefonos kommunikáció stb. útján.

### 3. cikk

1. A nemzeti hatóságok felhatalmazást kapnak a bizalmas statisztikai adatoknak az ☒ Eurostat ☒ számára történő továbbítására.

---

<sup>8</sup> HL L 52., 1997.2.22., 1. o.



2. Nem lehet a statisztikai adatok bizalmas kezeléséről szóló nemzeti szabályokra hivatkozni a bizalmas statisztikai adatoknak az  Eurostat  számára történő továbbítása megakadályozása érdekében akkor, ha a közösségi statisztikát szabályozó valamely közösségi jogszabály előírja az ilyen adatok továbbítását.

3. A bizalmas statisztikai adatoknak a (2) bekezdés értelmében, az  Eurostat  számára történő továbbítását olyan módon kell végrehajtani, hogy a statisztikai egységek ne legyenek közvetlenül azonosíthatók. Ez nem zárja ki annak lehetőségét, hogy a tagállamok jogalkotásával összhangban szélesebb körű adattovábbítási szabályok kerüljenek elfogadásra.

4. A nemzeti hatóságok nem kötelesek természetes személyek magánéletéről információkat továbbítani az  Eurostat  számára, ha a továbbított információk alapján ezek a személyek közvetlenül vagy közvetve azonosíthatók.

#### 4. cikk

1. A Bizottság megteszi az összes szükséges szabályozási, adminisztratív, technikai és szervezeti intézkedést a tagállamok illetékes hivatalai által a 3. cikknek megfelelően az  Eurostat  számára továbbított statisztikai adatok bizalmas kezelésének biztosítása érdekében.

2.  A Bizottság a 7.  cikk (2) bekezdésében említett  eljárásnak megfelelően megállapítja a bizalmas statisztikai adatok  Eurostat  számára történő továbbítására irányuló eljárásokat és az ilyen adatok védelmével kapcsolatos elveket.

#### 5. cikk

1. A Bizottság utasítja az  Eurostat  főigazgatóját arra, hogy biztosítsa a tagállamok nemzeti hivatalai által az  Eurostat  számára továbbított adatok védelmét. Ennek a védelemnek a biztosítása érdekében a 7.  cikk (1) bekezdésében  említett bizottsággal folytatott konzultáció után megállapítja az  Eurostat  belső szervezetére vonatkozó rendelkezéseket.

2. Az  Eurostat  számára továbbított bizalmas statisztikai adatok csak az  Eurostat  tisztviselői számára hozzáférhetőek, és ők ezeket az adatokat kizárólag statisztikai célokra használhatják fel.

3. A Bizottság azonban – különleges esetekben és kizárólag statisztikai célokra – a bizalmas statisztikai adatokhoz hozzáférést biztosíthat az  Eurostat  személyzetének más tagjai és szerződés alapján az  Eurostat  helyiségeiben dolgozó egyéb természetes személyek számára is. Az ilyen jellegű hozzáférésre vonatkozó eljárásokat a Bizottság állapítja meg a 7.  cikk (2) bekezdésében említett  eljárásnak megfelelően.

4. Az  Eurostat  birtokában lévő bizalmas statisztikai adatok csak akkor tehetők közzé, ha azokat más adatokkal kombinálják, olyan formában, amely biztosítja, hogy a statisztikai egységek sem közvetlenül, sem közvetve ne legyenek azonosíthatók.

5. Az  Eurostat  tisztviselői és személyzetének más tagjai, valamint szerződés alapján a  Eurostat  helyiségeiben dolgozó egyéb természetes személyek ezeket az adatokat nem használhatják fel vagy közölhetik az e rendeletben megállapított célokon kívüli célokra. Ez a tilalom az áthelyezés, a szolgálat megszűnése vagy a nyugdíjazás után is fennmarad.

---

↓ 1588/90 4. cikk (2) bek.  
(kiigazított szöveg)

6. Az  1.-5. cikkeiben  említett védelmi intézkedések a következőkre vonatkoznak:

- a) mindazokra a bizalmas statisztikai adatokra, amelyeknek az Ö Eurostat Ö számára történő továbbítása egy, a közösségi statisztikára vonatkozó közösségi jogszabály hatálya alá tartoznak;
  - b) a tagállamok által az  Eurostat  számára önkéntesen továbbított valamennyi bizalmas statisztikai adatra.
- 

↓ 1588/90 (kiigazított szöveg)

#### 6. cikk

A tagállamoknak 1992. január 1-ig meg kell tenniük a megfelelő intézkedéseket annak érdekében, hogy a 3. cikknek megfelelően továbbított bizalmas statisztikai adatok titkosságának fenntartására irányuló kötelezettség megsértését megakadályozzák. Ezek az intézkedések legalább az  Eurostat  tisztviselői vagy személyzetének más tagjai, és szerződés alapján az  Eurostat  helyiségeiben dolgozó egyéb természetes személyek által az érintett tagállam területén elkövetett jogsértésekre vonatkoznak.

---

↓ 1588/90

A tagállamok a Bizottságot késedelem nélkül tájékoztatják a megtett intézkedésekről. A Bizottság ezt az információt továbbítja a többi tagállamnak.

---

↓ 1882/2003 2. cikk és II.  
melléklet, 4. pont (kiigazított  
szöveg)

#### 7. cikk

1. Statisztikai adatok bizalmas kezelésével foglalkozó bizottság – a továbbiakban: a bizottság –  segíti .

2. Az e  bekezdésre  történő hivatkozás esetén az 1999/468/EK határozat 4. és 7. cikkét kell alkalmazni, tekintettel annak 8. cikke rendelkezéseire.

---

↓ 1882/2003 2. cikk és II. melléklet, 4. pont

Az 1999/468/EK határozat 4. cikkének (3) bekezdésében megállapított időtartam három hónap.

3. A bizottság elfogadja eljárási szabályzatát.

---

↓ 1588/90

#### *8. cikk*

A bizottság saját kezdeményezésére vagy egy tagállam képviselőjének kérésére megvizsgálja az e rendelet végrehajtásával kapcsolatosan az elnök által felvetett kérdéseket.

---

↓

#### *9. cikk*

Az 1588/90/Euratom, EGK rendelet hatályát veszti.

A hatályon kívül helyezett rendeletre történő utalásokat úgy kell tekinteni, mintha erre a rendeletre vonatkoznának és a II. mellékletben foglalt megfelelési táblázattal összhangban kell alkalmazni.

---

↓ 1588/90 9. cikk (kiigazított szöveg)

#### *10. cikk*

Ez a rendelet az *Európai*  *Únió*  *Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő  huszadik  napon lép hatályba.



Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben,

*az Európai Parlament részéről  
az elnök*

*a Tanács részéről  
az elnök*



## **I. MELLÉKLET**

### **A hatályon kívül helyezett rendelet és annak módosításai**

A Tanács 1588/90/Euratom,EGK rendelete  
(HL L 151., 1990.6.15., 1. o)

A Tanács 322/97/EK rendelete  
(HL L 52., 1997.2.22., 1. o)

kizárólag 21. cikk (2) bekezdés

Az Európai Parlament és a Tanács 1882/2003/EK  
rendelete  
(HL L 284., 2003.10.31., 1.o)

kizárólag II. melléklet, 4. pont

---

## II. MELLÉKLET

### MEGFELELÉSI TÁBLÁZAT

1588/90/Euratom,EGK rendelet	Ez a rendelet
1. cikk (1) bekezdés, első és második francia bekezdés	1. cikk (1) bekezdés, a) és b) pont
1. cikk (2) bekezdés	1. cikk (2) bekezdés
2. cikk, 1.-10. pontig	2. cikk, a)-j) pontig
3. cikk (1) bekezdés	3. cikk (1) bekezdés
3. cikk (2) bekezdés	3. cikk (2) bekezdés
3. cikk (3) bekezdés, első albekezdés	_____
3. cikk (3) bekezdés, második albekezdés	3. cikk (3) bekezdés
3. cikk (4) bekezdés	3. cikk (4) bekezdés
4. cikk (1) bekezdés	4. cikk (1) bekezdés
4. cikk (2) bekezdés	5. cikk (6) bekezdés
4. cikk (3) bekezdés	4. cikk (2) bekezdés
5. cikk (1)-(5) bekezdés	5. cikk (1)-(5) bekezdés
6., 7. és 8. cikk	6., 7. és 8. cikk
_____	9. cikk
9. cikk	10. cikk
_____	I. Melléklet
_____	II. Melléklet